



Holy Cross College (Autonomous)

Affiliated to Bharathidasan University
Nationally Accredited (4th Cycle) with A++ Grade (CGPA 3.75/4) by NAAC
College with Potential for Excellence
Tiruchirappalli, Tamil Nadu, India

School of Humanities
PG and Research Department of English
PG and Research Department of Tamil
PG and Research Department of History

*A Collaborative Two-Day
International Conference
on*

Bridging Worlds: The Interplay of Translation, History and Literature

13th & 14th February 2025



Tiruchirappalli, a vibrant hub of education, culture, and history, is nestled on the banks of the majestic River Cauvery. Known for its blend of natural beauty, rich heritage, and modern industries, the city is home to a number of nationally renowned institutions and landmarks. It boasts a wealth of iconic places of worship that reflect its deep spiritual and cultural legacy. With its fascinating historical sites, lush landscapes, and thriving academic atmosphere, Tiruchirappalli is a remarkable destination for those who cherish nature, knowledge, history, and aesthetics.

Holy Cross College (Autonomous), Tiruchirappalli, is one of Tamil Nadu's most esteemed institutions for women's education. Established in 1923 and managed by the Sisters of the Cross of Chavanod, Province of Tiruchirappalli, the college holds the distinction of being one of the oldest and most prestigious women's colleges in the region. Over nearly a century of excellence, it has consistently achieved remarkable milestones. In recognition of its outstanding contributions to higher education, the college was conferred with the status of a "College with Potential for Excellence" by the University Grants Commission (UGC) in 2011, a distinction that has been renewed through 2022. During its 4th cycle of accreditation in 2020, the college earned an impressive CGPA of 3.75/4, securing an 'A++' grade, further solidifying its reputation for academic excellence.

PG & Research Department of Tamil

புனித சிலுவை தன்னாட்சிக் கல்லூரி திருச்சிராப்பள்ளியில் பெண்களுக்கென இயங்கி வரும் மிகவும் புகழ்பெற்ற கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி, தென்னிந்தியாவில் உள்ள பெண்களுக்கான பழமையான கல்லூரிகளில் நூற்றாண்டைக் கடந்து முதன்மை பெற்றது. பாரதிதாசன் பல்கலைக்கழகத்துடன் இணைவு பெற்று சிறப்புடன் செயலாற்றி வருகின்றது. 2020 ஆம் ஆண்டு நான்காம் சுழற்சியில் A++ தரச்சான்றுடன் (CGPA3.75/4) என்ற தகுதியைத் தேசியத் தர மதிப்பீட்டுக் குழுவினரால் பெற்ற பெருமைக்குரியது.

புனித சிலுவை தன்னாட்சிக் கல்லூரியானது 1923-ஆம் ஆண்டு துவங்கப்பட்டது. அந்நாள் முதல் தமிழ்த்துறையும் இயங்கிக் கொண்டிருக்கிறது. முதுகலைத்தமிழ் 2004 ஆம் ஆண்டும், ஆய்வியல் நிறைஞர் 2009-ஆம் ஆண்டும், இளங்கலைத் தமிழ் 2018-ஆம் ஆண்டும் துவங்கப்பட்டது. மாணவர்களின் வளர்ச்சித் திறனை மேம்படுத்தும் வகையில் பாடத்திட்டம் அமைக்கப்பட்டுள்ளது.

இத்தகு சிறப்புடைய புனித சிலுவை தன்னாட்சிக் கல்லூரியின் தமிழாய்வுத்துறை. ஆங்கிலத்துறை மற்றும் வரலாற்றுத்துறை இணைந்து 'மொழி பெயர்ப்புக் களங்களும் எதிர்காலத் தேவையும்' என்னும் பொருண்மையில் பன்னாட்டுக் கருத்தரங்கத்தினை நடத்தவிருக்கின்றது. இக்கருத்தரங்கில் பேராசிரியர்கள், ஆய்வறிஞர்கள், தமிழ் ஆர்வலர்கள், ஆய்வு மாணவர்கள் ஆகியோரிடமிருந்து ஆய்வு நெறிகளுடன் கூடிய ஆய்வுக் கட்டுரைகள் வரவேற்கப்படுகின்றன.

கருத்தரங்கப் பொருண்மை

மொழிபெயர்ப்பு என்பது மூல மொழியில் உள்ள சொல் அல்லது சொற்றொடர்களை பொருள் மாறாமல் மற்றொரு மொழியில் எழுதுவது. மொழிபெயர்க்கும் போது பல இடப்பாடுகளை அல்லது சிக்கல்களை எதிர்கொள்ள நேரும். இரப்பினும் கருத்துப் பரிமாற்றத்தில் செறிவும் இலக்கிய அறிவியல் மேம்பாட்டுத் திறனும், சமுதாய முன்னேற்றம் பற்றிய கருத்துக்களும் மொழிபெயர்ப்பில் வளர்வதை கண்கூடாகக் காண முடிகின்றது.

PG & Research Department of English, established in 1923, offers a comprehensive range of academic programs, including B.A., M.A., and Ph.D. degrees. With a distinguished and dedicated faculty, the department provides students with intellectually stimulating academic opportunities while fostering a dynamic and participatory literary environment. The curriculum is designed to offer students a holistic, ethical, and rational perspective on literature and life, encouraging them to engage critically with both.

In alignment with the college's vision, the department emphasizes the development of students as responsible and socially conscious individuals, equipping them to become intellectually vibrant, environmentally aware, morally grounded, and civically engaged citizens. Through its rigorous academic framework, the department strives to shape well-rounded individuals who are prepared to contribute meaningfully to society.

PG & Research Department of History

The Department of History was established in the year 1972 with an intermediate course under the headship of Rev. Sr. Fabiana, Professor of History. The Department was upgraded to the status of Research department in 2012 so as to provide Research facilities for students. The post-graduation in History was started in 2017. The Department houses a museum established in 2009 that contains exhibits of coins, Palm leaf manuscripts, stamp collection, and fossil wood. The Department focuses on creating genuine bureaucrats for nation-building by providing a platform through Holy Cross IAS Academy which commenced in 2017. The Crossian Museum was established in 2020 mainly to highlight the historical journey of Holy Cross College from 1923. The history department celebrated its Golden Jubilee in 2022.

Objectives of the Conference

The primary goal of this conference is to highlight that translation is not only a tool for communication and global economic growth, but also a crucial protector and promoter of indigenous languages and cultures within world literature. It aims to emphasize the role of translation in preserving cultural heritage and fostering cross-cultural understanding.

About the Conference

Translation serves as a powerful bridge, offering global readership access to the rich and diverse flavours of local literatures. In today's increasingly multicultural and multilingual world, globalization necessitates that regional and indigenous works be translated into widely spoken languages to preserve them and ensure their broader appreciation and acceptance on the global stage.

This conference aims to illuminate the art and science of translation, providing an invaluable platform for learning about its techniques, challenges, and nuances. Participants will benefit from the insights of renowned experts in Translation Studies, creative writers who navigate the complexities of translation, and experienced translators who will share their wisdom and practical advice. The event offers an opportunity for academics, researchers, scholars, and intellectuals to deepen their understanding of how translation can both preserve and transform regional literatures.

Thrust Areas

English

- The impact of digital tools (e.g., CAT tools, AI-driven translation) on literary translation
- Ethical dilemmas in literary translation (e.g., censorship, authorial intent vs. translation's creative liberties)
- Practical aspects of literary translation (tools, techniques, challenges)
- Representation of marginalized voices in translation
- Postcolonial theory and its influence on translation practice
- Memory, trauma, and translation in post-war or post-conflict literature
- The challenges of translating myths, folklore, and oral traditions
- Preservation of traditional stories and their adaptation across languages
- The role of translation in reshaping folklore and mythologies for new audiences
- Translating graphic novels, comics, and other illustrated forms of literature
- The Evolution of Translation Practices in The Study of History
- **Any other topics related to Literature and Translation**

History

- Challenges in translating historical texts
- Role of translation in preserving historical texts
- The role of translation in shaping colonial and post-colonial Histories
- Literature in historical narratives
- Historicity of literary texts.
- Role of translated works in the interpretation of past.
- The influence of non-native translators on Historical Narratives: challenges, biases, and contributions

ஆய்வுக்களம்

பிறமொழி அறியாதவர்களும் பயன்படும் நோக்கில் அமைவது மொழிபெயர்ப்பு. பன்மொழிகளில் இயற்றப்பட கவிதை. கட்டுரை. புதினம். நாடகம். மடல்கள், வரலாற்றுப் புனைவுகள், உரைநூல்கள் போன்ற பொருண்மைகளில் ஆய்வுக் கட்டுரைகள் வழுவமைக்கப் படலாம்.

கட்டுரையாளர்கள் கவனத்திற்கு

- ❖ ஆய்வுக்கட்டுரை ஆய்வாளரின் சொந்த முயற்சியில் அமைந்ததாய் இருத்தல் வேண்டும். வேறு பதிப்புக்களிலும், கருத்தரங்குகளிலும் இடம் பெறாது இருத்தல் வேண்டும்.
- ❖ கட்டுரைத் தலைப்பின் கீழ் கட்டுரையாளரின் பெயர் கவ்விசார் முகவரி, எண், மின்னஞ்சல் முகவரி ஆகியவை சரியான முறையில் பிழையின்றி இருத்தல் வேண்டும்

- ❖ ஆய்வுக்கட்டுரைகள் சொற்கோப்பில் (Word Format-இல் 4 தாளில் 12 அளவில் 13 அளவு வரி இடைவெளியுடன் யுனிகோடு எழுத்துருவில் 7 பக்கங்களுக்கு மிகாமல் இருத்தல் நலம்.
- ❖ கட்டுரையில் ஆய்வுச்சுருக்கம். முன்னுரை, உட்தலைப்புகள், சான்றெண் விளக்கம், கலைச்சொற்கள், துணைநூற்பட்டியல் ஆகியவை இடம்பெறல் வேண்டும்
- ❖ சான்றெண் விளக்கத்தில் ஆசிரியர் பெயர், நூற்பெயர், பக்க எண் இடம் பெற வேண்டும். துணைநூற்பட்டியலில் ஆசிரியர் பெயர். நூற்பெயர். பதிப்பு ஆண்டு, பதிப்பகத்தின் முழு முகவரி ஆகியவை இடம் பெற வேண்டும்
- ❖ ஆய்வுக்கட்டுரைகளுக்குப் பயன்படுத்தப்படும் நூல்கள், ஆய்விதழ்கள் மற்றும் பிற தரவுகள் போன்றவை துணைநூற்பட்டியலில் சரியான முறையில் அகர வரிசையில் அமைந்திருக்க வேண்டும்.
- ❖ ஆய்வுக்கட்டுரையினைப் பிழையின்றி அனுப்புதல் வேண்டும். ஆய்வுக்கட்டுரைகள் மதிப்பீடு செய்யப்பட்டு ISSN எண்ணுடன் ஆய்விதழில் வெளியிடப்படும்.
- ❖ கட்டுரைகளைத் திருத்தவோ, சுருக்கவோ கருத்தராங்க ஆலோசனைக் குழுவிற்கு உரிமை உண்டு.

Resource Persons & Schedules



Dr. P. Rajesh
Associate Professor
Department of Linguistics
Tamil University
Thanjavur – 613010

13/02/2025
Inaugural -
Key Note Address



Mrs. V. Elavarasi Sankar (Alumna)
(Literary Awardee- Govt. of Puducherry)
Private Secretary JIPMER
(Central Govt. Hospital), Puducherry

13/02/2025
Topic : Why Is Translation
Important in Literature?

14/02/2025
Topic : The Role of Translators in
Sharing Stories Across Cultures.



Dr. Zmira Poran Zion
Writer, Translator, Actress
Israel

14/02/2025

Topic: Feminism,
Poetry and Activism



Dr. Kiriti Sengupta
Poet, Translator and Editor
New Delhi, India

13/02/2025
Kiriti Sengupta -
The Poet and the Translator

14/02/2025
Panel Discussion
Valedictory Address -Poetryscape

Submission of Abstract

- Abstracts will be blind peer reviewed and the authors will receive the notification of acceptance by mail.
- Acceptance/ rejection of the abstract will be sent to your e-mail.
- Please make sure that the submission is not under consideration for publication elsewhere
- Original and unpublished manuscripts may be submitted by email: translationconference25@gmail.com
- Co- authors need to register separately

Abstract Format

The authors are requested to submit their abstracts in the following format.

1. Page size : A4
2. Margin : 1" on all sides
3. Line Spacing : Single
4. Font : Times New Roman
5. Alignment : Centred for title and author's name and affiliation; justifies for main text
6. Font size : 14 pt for title, 12 pt for Author's name and affiliation as well as the main text
7. Length : 100 to 150 words excluding title, affiliation and references
8. Indentation : None
9. Anonymity : No indication of the authors' identity throughout the text

Full Paper Format

Guidelines for submission for Full Paper

Original and unpublished manuscripts indicating results of conceptual and experimental research may be submitted to the Organizing Secretary at translationconference25@gmail.com by 31st January 2025. Please make sure that the submission is not under consideration for publication elsewhere.

The authors are requested to submit their papers in the following format.

1. Paper Length : In about 3000 words, excluding abstract, key words and references
2. Font : 12- Point Times New Roman
3. Margin : 1" on all four sides
4. Pagination : Bottom - centered
5. Layout : One - column
6. File Format : Both in word and pdf
7. Language : English (American/ British)
8. Paper Structure :
 1. Purpose / Objectives
 2. Methodology / Approach
 3. Findings / Results
 4. Conclusion / Implications / Recommendations
 5. Acknowledgments
 6. References
9. Paper Format : MLA 9

Registration Fee

Particulars	Participation & Presentation	Participation & Publication
Students	Rs.500	Rs. 800
Research Scholars	Rs.700	Rs. 1000
Faculty	Rs. 1000	Rs. 1300

- ❖ Please note that only papers that pass the plagiarism check will be considered for publication.
- ❖ Accepted papers will be published in the E Journal * Academia and Society - An International Journal of Education and Society (eISSN 2393 – 8919)
- ❖ Please find the conference brochure attached for further details.

Important Dates

LAST DATE FOR ABSTRACT SUBMISSION	LAST DATE FOR FULL PAPER SUBMISSION	DATE OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE
27 JANUARY, 2025	31 JANUARY, 2025	13 & 14 FEBRUARY, 2025

Participants are requested to register using the following link: <https://forms.gle/HHWkTSLY81PvR3pq6>

Bank Details:

- A/c Name : Principal Holy Cross College
A/c No. : 32993766567
Bank : State Bank of India
IFSC : SBIN0001312
Branch : Trichy Town

PATRONS



Rev. Sr. Dr. Sarguna Mary
Secretary
Holy Cross College (Autonomous),
Tiruchirappalli - 620002.



Rev. Sr. Dr. Isabella Rajakumari
Principal
Holy Cross College (Autonomous),
Tiruchirappalli - 620002.

CONVENOR

Dr. Mary Sandra Quintal (Associate Professor & Head, Department of English)
Dr. A. Jasintha Rani (Associate Professor & Head, Department of Tamil)
Dr. J. Theresa Rosetti (Assistant Professor & Head, Department of History)

ADVISORY COMMITTEE

Dr. M. Mary Jayanthi (Associate Professor of English & Dean of International Affairs)
Dr. (Sr.) Judy Gomez (Associate Professor of English, Vice Principal & Sister In-charge (Shift- II))
Dr. M. Prema (Assistant Professor of Tamil & Dean, School of Humanities)
Dr. D. Latha (Assistant Professor of Tamil (SG))
Dr. R. Pricila (Assistant Professor of History)
Dr. S.B. Darsana (Assistant Professor of History)

ORGANISING SECRETARIES

Dr. A. Desiree Ann, (Assistant Professor of English (SS))
Dr. Jennifer Flora Garrett (Assistant Professor of English)
Dr. Cheryl Antonette Dumenil (Assistant Professor of English)
Dr. A. Thevatha (Assistant Professor of Tamil (SG))
Dr. K. Sujatha (Assistant Professor of Tamil)
Dr. A. Sharmi (Assistant Professor of Tamil)
Dr. S. Angaleswari (Assistant Professor of History)
Ms. Letitia K. Vinoy (Assistant Professor of History)
Ms. K. Thahira Banu (Assistant Professor of History)

ORGANISING COMMITTEE

Faculty – Department of English

Ms.N. Benita (Asst. Prof (SG) &
Dean of Fashion and Media Studies)
Dr. I. Ruby Merlin (Asso. Prof)
Dr.K. Suganthi (Asst. Prof (SS))
Ms. M.Maria Camilla (Asst. Prof (SS))
Dr. M.L. Eileen Brisha(Asst. Prof (SS))
Ms. Joanna D' Vaz (Asst. Prof)
Dr. N. Merlin Depsy Nithiya (Asst. Prof)
Dr. A. Priya (Asst. Prof)
Dr. C.R. Sherly Winfred (Asst. Prof)
Dr. M. Charmaine Owenita (Asst. Prof)
Dr. S.I. Rosy Lidia, S.I. (Asst. Prof)
Ms. V.S. Deerkalakshmi (Asst. Prof)
Ms. J. Punitha (Asst. Prof)
Ms. N.Vidhya (Asst. Prof)

Lt. S. Mariena Kamala Brinda Noel (Asst. Prof)
Ms. M.R. Jayapriya Durga (Asst.Prof)
Ms. M. Maria Merline (Asst. Prof)
Ms. B. Steffi Sagaya Mary (Asst. Prof)
Ms. A. Ann Esther Shiny (Asst. Prof)
Dr. J. Britto Jenobia (Asst. Prof)
Dr. G. Saraswathi (Asst. Prof)
Dr. A. Andrew Arockia Celsy (Asst. Prof)
Ms.K. Sahaya Jenita Mary (Asst. Prof)
Ms. M. Anna Poorani (Asst. Prof)
Ms. R. Sakthi Sree (Asst. Prof)
Ms. S. Srimugi (Asst. Prof)
Ms. J. Neoma Jency Roy (LL Trainer)
Ms. B. Jaya Lakshmi (LL Trainer)

Faculty – Department of Tamil

Dr. G. Vijayalakshmi. (Asst. Prof)
Dr. K. Dalri Arokia Mary (Asst. Prof)
Dr. R. Babithra (Asst. Prof)
Dr. G. Elizabeth Rani (Asst. Prof)
Dr. V. Premalatha (Asst. Prof)
Dr. A. Arul Sagaya Anitta (Asst. Prof)
Dr. S.Anulakshmi (Asst. Prof)
Dr. D. Anitha Mary (Asst. Prof)

Dr. A. Anudayana (Asst. Prof)
Dr. B. Imaculate (Asst. Prof)
Dr. S. Kowsalya (Asst. Prof)
Dr. S. Punitha (Asst. Prof)
Dr. S. Nancy (Asst. Prof)
Dr. D. Neela Devi, (Asst. Prof)
Dr. T. Padma (Asst. Prof)

Faculty – Department of History

Dr. C. Jeeva Selvi (Asst. Prof)

Ms. R. Preethi (Asst. Prof)

CONTACT INFORMATION

For any inquiries, please feel free to contact us between 1:45 PM and 5:00 PM.

ENGLISH

- Dr. A. Desiree Ann (Assistant Professor of English (SS)) - 96005 19673
- Dr. Cheryl Antonette Dumenil (Assistant Professor of English) - 9003 88070

TAMIL

- Dr. A. Thevatha (Assistant Professor of Tamil) - 94434 44072
- Dr. A. Sharmi (Assistant Professor of Tamil)- 94431 01793

HISTORY

- Dr. S. Angaleswari. S (Assistant Professor of History) - 99107 79225
- Ms. Letitia K. Vinoy (Assistant Professor of History) - 89036 38962